



LIDA Stories

lidastories.net

هاتنی بۆ نه‌رونج / Coming to Norway

Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

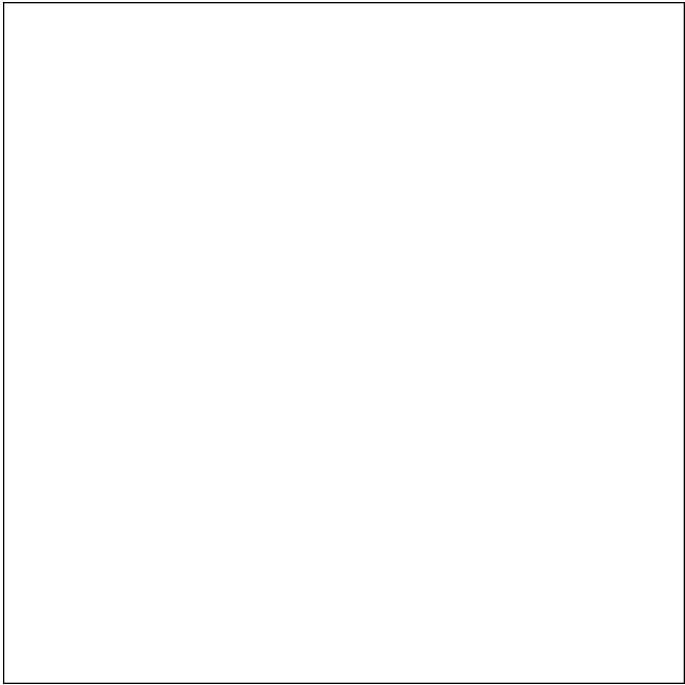
Dler Piran (ckb)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

هاتنی بۆ نه‌رونج

Coming to Norway



Aamiina

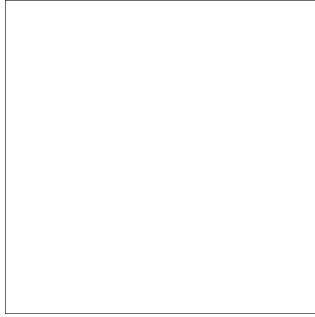
Julie Cornelia van Walsum

Dler Piran

5

کورێ / English

en



له ھنگى 12 ى 2016 من و دوو براكەم ھتېنە نەروىچ. ئىمە
جلوبەرگى ھوينھن پۆشيبوو چونكە واھنزانى له نەروىجىش
گەرھىيە و ۋەك له سۆھل واىە. ھەرچۆنىك بىت، كۆتېك گەيشتېنە
فرۆكەخەنە، بەفر دھېرى. ئىمە سەرھەن بوو و كەشەكەش تەزى بوو.
له گەل ئەۋەى چەند چىنھىكەھن ھىدبوو، ئەوان تەنھ جلى ھوينھىن
تېدا بوو.

...

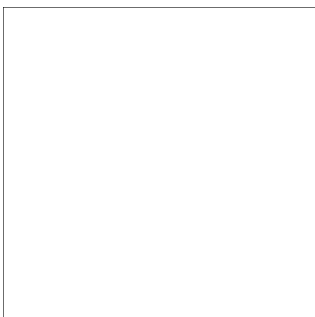
My two brothers and I came to Norway in
December 2016. We wore summer clothes
because we thought it would be as warm in
Norway as it was in Somalia. However, when we
arrived at the airport, it was snowing. We were
cold and the weather was chilly. Although we
had brought a few suitcases, they only had
summer clothes in them.

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.

• • •

تختی ۲۵۸۸

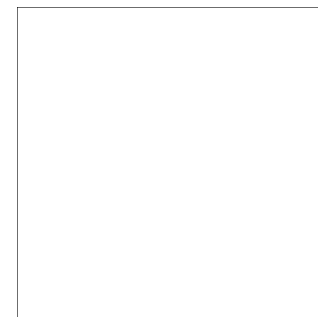
[illegible]



پۆژەگنی سەرەدا لە تەرۆچکە کە ی دایکم زۆر سەیر بوون. سەرد و
بە فراوی بوو و شتی زۆر نەبوو بەینین. شەقامەکن بە تەواوی
خالی بوون. ئەو خەڵکە کە مە ی کە بینیم سەرد و داخەز بوون. لە
سۆھل لە هەموو شوێنێک خەڵکی لێبوو، بۆیە هەموو شتێک لێرە
نەشت بێر بوو. دایکم و هورپێگنی هەندێک بێرین بە ئێمە دا، ئەو چ
ئێمە ی برد بۆ کپینی جلوبەرگی زسەن.

...

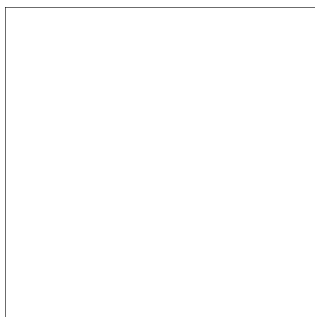
The first days in Mum's town were very strange.
It was cold and snowy and there was not much
to see. The streets were completely empty. The
few people I met seemed cold and unfriendly. In
Somalia there were people everywhere, so
everything felt unfamiliar here. My mum and
her friends gave us some presents, and then she
took us to buy winter clothes.



ئەگەر لە سۆھل بەیەتمەو، پێموایە ئێستە دەبوومە دایک.
لەوانەیە ئێستە چەند منداڵم هەبوایە. ئەگەر لە سۆھل بووایە،
هەهەن ئەو هەلانیەم نەدەبوو کە ئێستە هەمە. هەست دەکەم بە
بەختم کە لە نەرویج دەژیم.

...

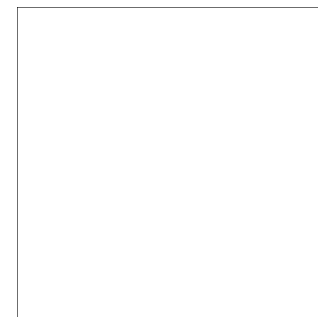
If I had stayed in Somalia, I think I would have
been a mother by now. Perhaps I would already
have many children. If I had been in Somalia, I
would not have had the same opportunities as I
have had now. I feel lucky to live in Norway.



دواى قوتبخنه دهچمه ډوه نديک که له لايه ن خو به خنه وه
به پړوه ده چي که له وي ډيرمه تي وه رده گرم بو ئه رکي هله وه م.
هه روه ه په يوه نديم به خوليکي دروه نيشه وه کردوه له ډوه نده که.

...

After school I go to a centre run by volunteers
where I get help with my homework. I have also
joined a sewing course at the centre.



له سوډل هه رگيز نه چووم بو قوتبخنه و هيچ خوليکم نه بينيوه
جگه له قوتبخنه ي قورډني. نه مده زاني چون بخوينمه وه ډين
بنووسم. ئيسه فيربووم چون بنووسم به هه ردوو زهني سوډلي و
نه رويجي، له گه ل چه ندين ډبه تي تر. به بي خويندن هه ستم ده کرد
که من هيچ که سيک نيم. ئيسه هه ست ده که م که زانيريم هه يه و
دلخوشم.

...

In Somalia I never went to school or did any
courses except Quran school. I did not know
how to read or write. Now I have learned how to
write in both Somali and Norwegian, and many
other subjects. Without education I felt I was
nobody. Now I feel knowledgeable and happy.